

2023

# Japan and New Zealand Budo Cultural Exchange Program (Online)



JAPAN &  
NEW ZEALAND  
**BUDO**  
CULTURAL  
EXCHANGE  
PROGRAM



**Sunday November 12, 2023**

**12:15pm to 5:00pm (Japan Time)**

**4:15pm to 9:00pm (New Zealand Time)**

- Host: Nippon Budokan Foundation / Nippon Budo Association
- Support: Japan Sports Agency / Ministry of Foreign Affairs / New Zealand Embassy, Tokyo, Japan
- Cooperation: Embassy of Japan in New Zealand / Consulate-General of Japan in Auckland / Japanese Society of Auckland Incorporated / New Zealand Japan Society of Auckland Inc. / Japanese Chamber of Commerce of Auckland Inc. (Nisuiikai) / Auckland Japanese Supplementary School / New Zealand Society of Japan / Asia New Zealand Foundation / Sakura TV
- Sponsor: Nihon Kobudo Association



公益財団法人  
**日本武道館**

Nippon Budokan Foundation



**JAPAN &  
NEW ZEALAND  
BUDO  
CULTURAL  
EXCHANGE  
PROGRAM**

In 2023, when Japan and New Zealand connected online to hold a *budō* cultural exchange program, the Nippon Budokan created a logo for this project. The logo combines the “rising sun”, a symbol of Japan, and a “fern leaf” a symbol of New Zealand, and it symbolises the friendly relations between the two countries.

2023 年、日本とニュージーランドをオンラインで結び、武道文化交流事業を開催するにあたり、日本武道館では、本事業のロゴマークを作成しました。このロゴは、日本の象徴である「日の丸」とニュージーランドの象徴である「シダの葉」を掛け合わせ、両国の友好親善を表しています。

## Greetings from the Nippon Budokan Foundation President

It is immensely gratifying to hold an online budo cultural exchange programme between New Zealand and Japan. The two countries have built a solid friendship, not only in terms of our economic relationship, but also in cultural exchanges, including interactions through martial art disciplines such as judo and kendo.

Japanese martial arts, known as “*budo*” (lit. “martial ways”), originated as a means of combat over 1000 years ago, with their techniques becoming systematised over the course of many centuries. About 300 years ago during the Edo period, “*bushido*”, the samurai code of ethics that emphasised virtues such as benevolence, righteousness, courtesy, wisdom and sincerity, was established. Today, the budo arts are cherished by approximately 2.5 million Japanese as an educational vehicle that develops upstanding individuals who are both physically and mentally strong.

The Nippon Budokan Foundation, a non-profit organisation and host of this exchange programme, was established with the purpose of promoting and disseminating the traditional Japanese culture of budo. It aims to contribute to the wholesome development of young people through the practice of budo, and to make a significant contribution to the advancement of global peace and prosperity.

Today, the people who will be demonstrating the budo arts are all top-level instructors and athletes representing Japan. They will perform demonstrations of the nine modern budo arts, as well as a classical *kobudo* school. It is my hope that you take this opportunity to experience and appreciate the spirit and techniques of these Japanese martial Ways first-hand.

New Zealand boasts a large community of budo enthusiasts in disciplines such as judo, kendo, karate, and aikido. I have heard that many practitioners in New Zealand have achieved outstanding results in international competitions. In addition to the budo demonstrations, there will also be an introduction video outlining the history of Japanese budo culture in New Zealand. I am confident that this programme will further promote mutual understanding and cultural exchange between the citizens of both countries.

In conclusion, I would like to express heartfelt gratitude to all those who have worked tirelessly to support and promote this project, including the Ministry of Foreign Affairs of Japan, the Japan Sports Agency, the Embassy of Japan in New Zealand, the Embassy of New Zealand in Japan, and the Consulate-General of Japan in Auckland, as well as all other individuals and organisations from both countries who have provided sponsorship and cooperation.

It is my sincere wish that this project will further strengthen the bonds between New Zealand and Japan. With these thoughts in mind, I extend my warm greetings and best wishes to all of you.

### KOMURA MASAHIKO

President, Nippon Budokan Foundation



### 会長挨拶

このたび、貴ニュージーランドと日本国をオンラインで結び、武道文化交流事業を開催できますことは大変意義深く、慶ばしいことであります。

貴国と日本国とは、経済交流はもとより、柔道や剣道をはじめとした武道を通じた人的交流など、文化交流の面においても確かな友好関係を築き上げて参りました。

日本の武道は、今から千数百年前に闘争の手段として生まれました。その後、長い歴史の中で技法が体系化され、約三百年前の江戸時代には仁、義、礼、智、信など、武士の徳を磨く武士道として確立しました。武道は、今日では心身ともに逞しい立派な人間を育てる人間教育の道として、約 250 万人の日本国民に愛好されております。

今回の交流事業を主催する公益財団法人日本武道館は、日本の伝統文化である武道の振興普及を図り、武道を通じて青少年の健全育成に寄与し、広く世界の平和と福祉の増進に貢献することを目的に創建されました。

本日、演武を披露するメンバーは、いずれも日本を代表する一流の指導者や選手です。現代武道 9 道と古武道の磨きぬかれた代表的な演

武をご披露いたしますので、ぜひ皆様に日本武道の心と技を肌で感じとっていただきたいと思います。

一方、ニュージーランドにおいても、柔道をはじめ、剣道や空手道、合気道など、多くの武道愛好者がおり、競技としても国際大会などで優秀な成績を収めていると聞いています。今回は、演武披露に加えて、ニュージーランドにおける武道文化についてもご紹介いただけるということで、本交流事業を通して、両国民の相互理解と文化的交流がますます促進されるものと確信しております。

終わりに、本事業推進のためにご尽力いただいた日本国外務省、同スポーツ庁、在ニュージーランド日本国大使館、在日本ニュージーランド大使館、在オークランド日本国総領事館をはじめ、後援・協力をいただいた両国の関係各位に心より感謝を申し上げますとともに、これを機に、ニュージーランドと日本国の絆がさらに強固になりますことを心より祈念し、ご挨拶いたします。

公益財団法人日本武道館 会長  
高村 正彦



## Greeting

I would like to congratulate those involved in the "Japan and New Zealand Budo Cultural Exchange Program" and express my gratitude for this wonderful opportunity to exchange ideas across the globe by linking venues in Japan and New Zealand online. I would like to acknowledge all the participants who have worked hard to organise this event.

Japanese martial arts are now widespread throughout the world including New Zealand with various active clubs such as judo, kendo and kyudo. Martial arts-related events are also held, and at the New Zealand Judo National Championships, to which I was invited last month, I saw Judoka from all over the country, from teenagers to senior citizens, all enthusiastically engaging in the sport, and I realised that Judo is well established in this country. In November, the local kendo club is also planning to host a kendo seminar, which will be conducted by a Hanshi 8-dan *sensei* from Japan. In New Zealand, martial arts are seen as the embodiment of the spirit of Japanese culture, not just a sport, and I have heard that lessons for children are also popular. In the past I have met people in business who were very impressed by the book, "Bushido", by Inazo Nitobe.

Last year Japan and New Zealand celebrated the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations. The Japan Festival Wellington, which the Embassy co-hosted during that milestone year, was a great success, attracting over tens of thousands of peo-

ple. There, too, local martial arts club members gave the festival a great boost with performances of judo, kendo, naginata and kyudo.

Japanese martial arts play an important role as a bridge for cultural exchange between Japan and New Zealand. In recent times, the COVID-19 pandemic has reduced to a new normal and human exchange is reviving in various ways. We hope that this project will lead to even more people taking an interest and deepening their understanding of budo, leading to the promotion of new exchanges, and we hope that the friendship between Japan and New Zealand will deepen even further in the future.



ITO KOICHI

Ambassador of Japan to New Zealand

## 挨拶

この度は、「日本とニュージーランドを結ぶ武道文化交流事業」の開催に心よりお祝い申し上げます。日本とニュージーランドの会場をオンラインで結び、距離を超え交流ができるこの素晴らしい機会に感謝するとともに、開催にご尽力された関係者の皆様に敬意を表したいと存じます。

現在、日本の武道は世界各国に普及していますが、ここニュージーランドでも多くの人に親しまれ、柔道、剣道、弓道など様々なクラブが盛んに活動しています。武道関連の行事も開催されており、先月ご招待いただいたニュージーランド柔道全国大会では、10代から年配に至るまで全国各地からの柔道家が熱心に取り組んでいる姿を目の当たりにして、この国に柔道がしっかりと根付いていることを実感しました。また、11月には当地剣道クラブの主催で、日本から範士八段の先生を招いて行う剣道セミナーの開催も予定されています。ニュージーランドにおいても、武道はスポーツの枠に留まらない日本文化の精神の体現と受け止められており、子供の習い事としても人気があると聞いている他、過去にはビジネス関係者で、新渡戸稲造の「武士道」に大変感銘を受けたという人に会ったこともあります。

日本とニュージーランドは、昨年外交関係樹立70周年を迎えました。節目の年に、当館も共催し市内中心部で開催されたウェリントン・

ジャパン・フェスティバルは、数万人を超える来場者を集め大盛況となりましたが、そこでも地元の武道クラブの方達が柔道・剣道・なぎなた・弓道のパフォーマンスを披露し祭りを大いに盛り上げてくれました。

日本の武道は、日本とニュージーランド間の文化交流の架け橋として重要な役割を果たしています。ここ最近では、コロナ渦が落ち着き、様々な面で人的な交流が復活してきています。本事業をきっかけとして、さらに多くの方が武道に対する興味を抱き、理解を深め、新たな交流促進に繋がることを期待するとともに、日本とニュージーランドの友好関係が今後より一層深まることを祈念申し上げます。

駐ニュージーランド特命全権大使  
伊藤 康一



## Greeting

I would like to extend my sincere congratulations for the Budo Cultural Exchange Program Connecting Japan and New Zealand, and extend my gratitude for the contributions made by the Nippon Budokan.

Due to COVID-19, I believe *budoka* (martial arts practitioners) have faced many difficulties, such as the cancellation of competitions or face-to-face training. I would like to pay tribute to all the instructors and *budoka* recognizing their effort during that difficult period.

In 1964, the Tokyo Olympics were the first Olympic Games in Japan and in Asia where Judo was an official event, and the Nippon Budokan was built as the venue. Fifty-seven years later, the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games were held in 2021, and Karate-do was chosen as an additional event. This time Judo and Karate-do competitions were held at the Nippon Budokan. It was a splendid achievement that the competitions were held successfully overcoming the severe restrictions of COVID-19 including games without spectators. I would also like to commend the New Zealand female karate athlete for her performance in the competition. The All Japan Aikido Embukai has also resumed after COVID. I would like to express my sincere respect for the efforts of all those involved.

In 2022, Japan and New Zealand celebrated 70 years of diplomatic relations and we now enjoy a “Strategic Cooperative Partnership”. The foundation of this strong bond is people-to-people exchanges including those

through martial arts.

In New Zealand, especially in Auckland where 30% of the population is concentrated, there are many people who practice Japanese martial arts on a daily basis. This is the result of the efforts of New Zealanders who have travelled all the way to Japan to train, and Japanese martial art masters who have settled in New Zealand since the 1960s.

I believe that it is this mutual attraction to each other's culture, respect rooted in human dignity, and mutual efforts to work hard together based on common rules and manners that has fostered the partnership between the two countries today.

The late Mr. Mifuji Yoshio, the 10th Secretary General of the Nippon Budokan, once said: “In Budo, there are many paths; there is no one 'right' path, but each one of us follows a path to find their own goal.” I hope that *budoka* from both countries will deepen their friendship with respect as they follow their own paths and that will lead to further development of goodwill between the two countries.



MATSUI SHINJI

Consul General of Japan in Auckland

## 挨拶

この度は、日本武道館のご尽力により、「日本とニュージーランドを結ぶ武道文化交流事業」が開催されるにあたり、心よりお慶び申し上げます。新型コロナウイルス感染症の影響により、武道大会が中止となったり、対面での稽古を控えなくてはならなかったり、武道を实践する皆さまにおかれましては、様々なご苦労があったのではないかと拝察します。指導者の皆さま方、鍛錬を継続してられた方々に、あらためて敬意を表します。

昭和39年(1964)の東京オリンピック競技大会は、日本及びアジア地域において初のオリンピックで、柔道が正式種目になり、その会場として日本武道館が建設されました。そして、57年後の2021年、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会において、追加種目として空手道が選ばれ、日本武道館において、柔道とともに空手道の競技が行われました。無観客試合などコロナ禍の様々な制約を乗り越え、無事に大会が遂行されたことは素晴らしいことでした。また、ニュージーランドからも、女子空手形選手が出場され、健闘されたことをここに称えます。また、コロナ禍を乗り越えて全日本合気道演武大会も昨年以来再開されました。関係者のご尽力に対し、心より敬意を表します。

2022年、日本とニュージーランドは、外交関係樹立70周年を迎え、「戦略的協力パートナーシップ」を確立しております。この良好な二国間関係の基盤には、人と人との交流があります。

ニュージーランド、特に人口の三割が集中するオークランドにおいても、日本武道の鍛錬に日々励まれている方は多くおられ、日本とニュージーランドの交流の一翼を担ってこられました。遡ること1960年代より、日本に渡って修行を重ねたニュージーランド人武道家、そして、武道の普及のために、ニュージーランドに渡り、指導を続けてこられた両国の武道家の努力の賜物です。

そこには、互いの文化の魅力に惹かれ合い、人間の尊厳に根差した敬意を示し、共通のルールや作法に基づいて切磋琢磨する努力を互いに積み重ねてきたからこそ、今日の両国のパートナーシップが育まれてきたものと私は信じます。

日本武道館第十代事務局長を務めた故三藤芳生氏は、「武道には無数の道があります。『正しい』道というものではなく、人それぞれの道を正しく歩むのです。そして自分だけの目標を見つけるのです。」と仰っています。両国の武道家が、それぞれの道を進む中で、礼節をもって友情を深めていくこと、それが両国の更なる友好と親善の発展を導くことを願ってやみません。

令和五年十月吉日

在オークランド日本国総領事  
松居 眞司

# The Budō Charter (Budō Kenshō)

*Budō*, the Japanese martial ways, have their origins in the age-old martial spirit of Japan. Through centuries of historical and social change, these forms of traditional culture evolved from combat techniques (*jutsu*) into ways of self-development (*dō*).

Seeking the perfect unity of mind and technique, *budō* has been refined and cultivated into ways of physical training and spiritual development. The study of *budō* encourages courteous behaviour, advances technical proficiency, strengthens the body, and perfects the mind. Modern Japanese have inherited traditional values through *budō* which continue to play a significant role in the formation of the Japanese personality, serving as sources of boundless energy and rejuvenation. As such, *budō* has attracted strong interest internationally, and is studied around the world.

However, a recent trend towards infatuation just with technical ability compounded by an excessive concern with winning is a severe threat to the essence of *budō*. To prevent any possible misrepresentation, practitioners of *budō* must continually engage in self-examination and endeavour to perfect and preserve this traditional culture.

It is with this hope that we, the member organisations of the Japanese Budo Association, established The “Budō Charter” in order to uphold the fundamental principles of *budō*.

## Article 1: Objective of Budō

Through physical and mental training in the Japanese martial ways, *budō* exponents seek to build their character, enhance their sense of judgement, and become disciplined individuals capable of making contributions to society at large.

## Article 2: Keiko (Training)

When training in *budō*, practitioners must always act with respect and courtesy, adhere to the prescribed fundamentals of the art, and resist the temptation to pursue mere technical skill rather than strive towards the perfect unity of mind, body and technique.

## Article 3: Shiai (Competition)

Whether competing in a match or doing set forms (*kata*), exponents must externalise the spirit underlying *budō*. They must do their best at all times, winning with modesty, accepting defeat gracefully and constantly exhibiting self-control.

## Article 4: Dōjō (Training Hall)

The *dōjō* is a special place for training the mind and body. In the *dōjō*, *budō* practitioners must maintain discipline, and show proper courtesies and respect. The *dōjō* should be a quiet, clean, safe and solemn environment.

## Article 5: Teaching

Teachers of *budō* should always encourage others to also strive to better themselves and diligently train their minds and bodies, while continuing to further their understanding of the technical principles of *budō*. Teachers should not allow focus to be put on winning or losing in competition, or on technical ability alone. Above all, teachers have a responsibility to set an example as role models.

## Article 6: Promoting Budō

Persons promoting *budō* must maintain an open-minded and international perspective as they uphold traditional values. They should make efforts to contribute to research and teaching, and do their utmost to advance *budō* in every way.

## 武道憲章

武道は、日本古来の尚武の精神に由来し、長い歴史と社会の変遷を経て、術から道に発展した伝統文化である。

かつて武道は、心技一如の教えに則り、礼を修め、技を磨き、身体を鍛え、心胆を錬る修業道・鍛錬法として洗練され発展してきた。このような武道の特性は今日に継承され、旺盛な活力と清新な気風の源泉として日本人の人格形成に少なからざる役割を果たしている。

いまや武道は、世界各国に普及し、国際的にも強い関心が寄せられている。我々は、単なる技術の修練や勝敗の結果にのみおぼれず、武道の真髄から逸脱することのないよう自省するとともに、このような日本の伝統文化を維持・発展させるよう努力しなければならない。

ここに、武道の新たな発展を期し、基本的な指針を掲げて武道憲章とする。

### 【目 的】

第一条 武道は、武技による心身の鍛錬を通じて人格を磨き、識見を高め、有為の人物を育成することを目的とする。

### 【稽 古】

第二条 稽古に当たっては、終始礼法を守り、基本を重視し、技術のみに偏せず、心技体を一体として修練する。

### 【試 合】

第三条 試合や形の演武に臨んでは、平素錬磨の武道精神を発揮し、最善を尽くすとともに、勝っておごらず負けて悔まず、常に節度ある態度を堅持する。

### 【道 場】

第四条 道場は、心身鍛錬の場であり、規律と礼儀作法を守り、静粛・清潔・安全を旨とし、厳粛な環境の維持に努める。

### 【指 導】

第五条 指導に当たっては、常に人格の陶冶に努め、術理の研究・心身の鍛錬に励み、勝敗や技術の巧拙にとらわれることなく、師表にふさわしい態度を堅持する。

### 【普 及】

第六条 普及に当たっては、伝統的な武道の特性を生かし、国際的視野に立って指導の充実と研究の促進を図るとともに武道の発展に努める。

昭和六十二年四月二十三日制定  
日本武道協議会

---

## The Definition of Budō

---

*Budō* is a form of Japanese physical culture that has its origins in the ancient tradition of *bushidō*—literally, “the way of the warrior.” Practitioners of *budō* develop technical martial skills while striving to unify of mind, technique and body; to develop their character; to enhance their sense of morality; and to cultivate a respectful and courteous demeanour. Thus, *budō* serves as a path to self-perfection. *Budō* as a general term refers to the modern Japanese martial arts disciplines comprised of *jūdō*, *kendō*, *kyūdō*, *sumō*, *karatedō*, *aikidō*, *shōrinji kempō*, *naginata*, and *jūkendō*.

---

### 武道の定義

武道は、武士道の伝統に由来する日本で体系化された武技の修練による心技一如の運動文化で、心技体を一体として鍛え、人格を磨き、道徳心を高め、礼節を尊重する態度を養う、人間形成の道であり、柔道、剣道、弓道、相撲、空手道、合気道、少林寺拳法、なぎなた、銃剣道の総称を言う。

平成二十六年二月一日制定  
日本武道協議会

---

## The Philosophy of Budō

---

*Budō*, the martial ways of Japan, have their origins in the traditions of *bushidō*—the way of the warrior. *Budō* is a time-honoured form of physical culture comprising of *judo*, *kendō*, *kyūdō*, *sumō*, *karatedō*, *aikidō*, *shōrinji kempō*, *naginata* and *jūkendō*. Practitioners study the skills while striving to unify mind, technique and body; develop his or her character; enhance their sense of morality; and to cultivate a respectful and courteous demeanour. Practised steadfastly, these admirable traits become intrinsic to the character of the practitioner. The *budō* arts serve as a path to self-perfection. This elevation of the human spirit will contribute to social prosperity and harmony, and ultimately, benefit the people of the world.

---

### 武道の理念

武道は、武士道の伝統に由来する我が国で体系化された武技の修練による心技一如の運動文化で、柔道、剣道、弓道、相撲、空手道、合気道、少林寺拳法、なぎなた、銃剣道を修練して心技体を一体として鍛え、人格を磨き、道徳心を高め、礼節を尊重する態度を養う、国家、社会の平和と繁栄に寄与する人間形成の道である。

平成二十年十月十日制定  
日本武道協議会



# 日本武道館



## Nippon Budokan

The Nippon Budokan was founded with the mission of promoting traditional budo disciplines among the Japanese people, particularly youth, and encourage practitioners to train their minds and bodies, and cultivate good health through budo. In addition to helping in the development of a robust and healthy nation, budo aims to contribute to peace and well-being throughout the world. The gentle slope of the Nippon Budokan's great roof, resembling the iconic Mount Fuji, represents the spirit of budo.

The Nippon Budokan was the venue for the judo event at the 1964 Olympic Games in Tokyo. The Nippon Budokan also hosted both the judo and karate events at the 2020 Tokyo Olympics and Paralympics. Not only is the Nippon Budokan a sacred place for budo, it is also represents Japan's Olympic legacy.

It is said that currently there are approximately 2.5 million budo practitioners in Japan, and about another

50-million throughout the rest of the world. Furthermore, since 2012, budo has become a compulsory subject of study in the 10,000 junior high schools of Japan.

One of the aims of the Nippon Budokan is to promote a healthy lifestyle among young people. To that end, every year it holds the much-acclaimed Budo Rensei Competition for children. Another objective is to augment the skill level and quality of budo instructors, which it does through running annual instructor workshops.

Through events such as two Tokyo Olympic Games and the famous Beatles performance way back in 1966, the Nippon Budokan has become both a place known for the transmission of budo and traditional culture, as well as being an unmistakable landmark for popular culture.

## Nippon Budokan Foundation

Address: 2-3 Kitanomaru-Kōen, Chiyoda-ku, Tōkyō, 102-8321, Japan  
Phone: 03-3216-5100 Fax: 03-3216-5117  
Web: <http://www.nipponbudokan.or.jp>





## 日本武道館

日本武道館創建の目的は、日本伝統の武道を、国民とくに青少年の間に普及奨励し、武道による心身の錬磨を通じて健全な育成を図り、民族の発展に寄与するとともに、広く世界の平和と福祉に貢献することにあります。富士山の裾野を引くような流動美の大屋根は武道の精神を表徴しています。

1964年東京オリンピックでは柔道の競技会場であり、2020年東京オリンピック・パラリンピック競技大会では柔道と空手の競技会場となり、日本武道館は武道の聖地であるとともにオリンピックレガシーの一つとなりました。

現在、武道愛好者は日本国内に約250万人、世界各国に約5,000万人いるといわれています。また、日本国内では2012年度から全国1万余校の中学校で武道が学校教育において必修化されています。

日本武道館は、青少年の健全育成を目的とする武道錬成大会、武道指導者の資質と指導力向上を目的とした指導者研修会を毎年実施しています。

2度の東京オリンピック、ビートルズの来日公演などを経て、日本武道館は武道と文化の発信地、日本のランドマークとなっています。

公益財団法人日本武道館  
〒102-8321 東京都千代田区北の丸公園 2 番 3 号  
TEL 03-3216-5100 FAX 03-3216-5117  
<https://www.nipponbudokan.or.jp>





## Japanese Budō (Martial Ways)

A warrior-led military government existed in Japan for approximately 700 years, from the Kamakura period in the 12th century to the Edo period in the 19th century.

The roots of budo extend back over a thousand years. Techniques for self-defence and combat skills were developed on the battlefields of the Kamakura, Muromachi, and Warring States periods. During the peaceful Edo period (1603–1868), martial systems diversified into highly-refined arts such as *jujutsu*, *kenjutsu*, and *kyujutsu*. The phrase “*bunbu ryodo*” (the pursuit of both literary and martial arts) developed into a code of conduct for warriors, through which samurai cultivated virtues like justice, courage, sincerity, and self-discipline as they perfected the martial arts. Subsequently, during the Meiji era (1868–1912) when class distinctions were dissolved, budo faced an existential crisis. Kano Jigoro modernised *jujutsu* into judo, and the budo arts were able to be revived as a form of physical education for schools.

Japan successfully modernised many of its social systems during this period, and achieved recognition as one of the world’s modern powers after victories in the Sino-Japanese and Russo-Japanese wars. Japan, however, was comprehensively defeated by the Allied forces in WWII. In the immediate postwar period, a ban on martial arts enacted by the Supreme Commander for the Allied Powers (GHQ). This led to the disappearance of martial arts from school education, once again placing it in a precarious situation.

Thanks to the dedication of many enthusiasts who poured their heart and soul into reviving budo, each discipline was able to enter a new era as meaningful pursuits after the war. With the establishment of the Nippon Budokan in 1964, the number of budo practitioners increased both domestically and internationally, leading to the widespread popularity seen today.

In budo there is the saying, “*Rei ni hajimari, rei ni*

*owaru*.” This means that budo “starts with courtesy and ends with courtesy”. In other words, it serves as a way of human development that emphasises mutual respect.

In budo matches and *kata* (set forms), correct posture, attitude, and etiquette are all emphasised; it is not just about winning and losing, but about improving the self.

In recent years, Japanese budo, including judo, and karate, have become internationalised and are loved and embraced by people around the world. In this sense, being able to show the essence of budo to New Zealanders brings us great joy.

### 日本の武道

日本では、12世紀の鎌倉時代から19世紀の江戸時代にかけて、約700年間もの長い間、武士による武家政権が続きました。

日本の武道は、一千数百年前に、己を守る護身の術として生まれ、鎌倉、室町、戦国期にかけて戦場における戦闘の術として発達し、平和な江戸期に入ると、柔術、剣術、弓術などに分化し、「文武両道」を旗印に正義、勇気、公正、克己など武士の徳を磨く「武士の規範」として確立されました。その後、武士階級が消滅した明治期に入り、存亡の危機を迎えたが、嘉納治五郎が柔術を柔道に体系化し、武道は、「人間教育の道」として学校教育の場に甦りました。

国家の近代化に成功した日本は、日清・日露戦争に勝利後、世界の五大国入りを果たしましたが、先の第二次世界大戦において大敗北を喫し、国土はまさしく焦土と化しました。終戦の年の1945年、連合国軍総司令部(GHQ)の「武道禁止令」により、武道は、学校教育からも姿を消し、再び存亡の危機に直面しました。

しかしながら、武道復活に精魂を傾注された先達の尽力により、各道それぞれ新しい出発を遂げていきました。

その後、1964年に日本武道館が誕生したこともあり、武道は国内外に愛好者を増やし、今日の隆盛を見るに至りました。

武道は、「礼に始まり、礼に終わる」といわれるように、お互いを尊重する「人間形成の道」です。

武道では、試合や形において、姿勢・態度・礼法を正し、勝負のみにこだわらず、己に克つことが求められます。

近年、日本の武道は、柔道、空手道をはじめとして国際化し、広く世界の人々に愛され、親しまれています。その意味において、今回、武道の真髄をニュージーランドの皆様へ披露できることは、私ども武道関係者にとって大きな喜びです。





## Kobudō

While the origins of *kobudo* can be traced back to around the 6th century, many of the traditional martial arts that have been passed down to the present day began to emerge in the 1300s during the Muromachi period. Over time, these martial arts and military systems were refined, and various *ryuha* (schools) began to develop. From the mid-Edo period, it is said that there were over 500 different schools of swordsmanship alone. When you add *kyujutsu* (archery), *bajutsu* (horsemanship), *sojutsu* (spearmanship), *jujutsu*, and other martial arts into the mix, there was an incredibly large number of schools.

When *ryuha* martial arts first arose, they were comprehensive schools that included an array of military skills such as *kenjutsu*, *jujutsu*, and *sojutsu*. However, during prolonged periods of peace without actual combat, *ryuha* began to specialise in certain weapons and successive transmission. As a result, many of them have been passed down in their present form as single-discipline schools, focusing solely on *kenjutsu* or *jujutsu*, for example.

Distinct from the modern budo arts practised today, there are still martial art schools that exist in various regions of Japan that continue to uphold the spirit of their founders, preserving their traditions and passing down techniques and *kata* without altering them in any way. These martial arts, in contrast to modern budo, are referred to as “*kobudo*” or “*koryu bujutsu*”.

In other words, what were born as battlefield combat systems are what are referred to as *kobudo*. Removing deadly techniques but preserving the victorious spirit inherent in *kobudo*, rules were formulated to sportify the martial arts, giving rise to modern budo.

*Kobudo*, in addition to being considered the precursor of the modern budo disciplines like judo and kendo, is important cultural heritage of Japan.

## Japanese Kobudo Federation

Address: 2-3 Kitanomaru-Kōen, Chiyoda-ku, Tōkyō, 102-8321, Japan

Phone: 03-3216-5114

Web: <https://nihonkobudokyoukai.org>

## 日本の古武道

古武道の中には6世紀頃にその淵源があるとするものもありますが、現在伝承されている古武道の多くは、その武術・兵法が1300年代の室町時代に勃興し、徐々に体裁が整えられて流派が芽生えてきました。江戸中期以降、その数は、剣術の流派だけでも五百余流もあったといわれています。そこへ弓術、馬術、槍術、柔術などの武術を加えると、大変な数の流派がありました。

流派はその始祖が創流する時点では、剣術、柔術、槍術などの諸般にわたる総合武術でしたが、戦いのない太平の時代が続き、流派の継承が繰り返されるたびに、剣術のみ、あるいは柔術のみと分割伝承されてきました。その結果、多くが現在のような単一の流派の形で伝承されています。

現在行われている現代武道とは別個に、今なお創始者である流祖の精神を受け継ぎ、伝統を重んじながら、流祖の技と形を変えずに脈々と伝承されている武術流派が、日本の各地に現存しています。これらの武術を、現代武道に対し「古武道」あるいは「古流武術」と称しています。

言い換えれば戦場において、必殺の武術として生まれたものが古武道であり、その殺傷性のある技を禁止し、古武道の持つ必勝の精神的要素を残しつつ、ルールを定めて競技化したものが現代武道です。

古武道は、柔道、剣道など現代武道の源流ということばかりでなく、日本の大切な文化財、文化遺産でもあります。

日本古武道協会

〒102-8321 東京都千代田区北の丸公園 2 番 3 号

TEL:03-3216-5114

<https://www.nihonkobudokyoukai.org>





## Kyūdō

Kyudo is the martial art of Japanese archery in which practitioners shoot at a stationary target. The ultimate objective of kyudo, however, is to subdue one's own ego. Archers give themselves completely to each shot, but do not react to success or failure. The origin of the bow and arrow can be traced back to primitive times when humans hunted animals for survival. The Japanese bow, however, evolved to take on a unique shape which is partly aesthetic-based.

There are many requirements for shooting correctly in kyudo. One must maintain a straight posture, spread the arms apart equally, open the chest broadly, and channel one's energy into the lower abdomen to unify the self with the bow and target. At full-draw, the archer must momentarily pause to heighten the level of spiritual concentration before calmly and decisively releasing the bow string. If all of these conditions are met, there is no reason why the arrow should not find its mark. Even if the archer gives their all, but misses the target, the introspection and evaluation of the performance forms an important part of their mental training. This one of the main reasons why it is held in such high regard as a spiritual pursuit.

Due to the overseas popularity of kyudo, in May 2006 enthusiasts from many countries joined hands to establish the International Kyudo Federation, which celebrated its 17th anniversary this year. There are currently 28 organisations affiliated with the IKF and another 23 countries in which is kyudo practised.

## All Nippon Kyudo Federation

Address: Japan Sport Olympic Square, 4-2 Kasumigaoka-machi, Shinjuku-ku, Tokyo, 160-0013, Japan.

Phone: 03-6447-2980 Fax: 03-6447-2981 Web: <https://www.kyudo.jp>

## 弓道

弓道は、静止不動の的を相手に、自分自身の心と戦いながら全身全霊を尽くし、中り・外れ・射の成功・失敗を、一本一本味わいながら楽しめる武道です。

弓矢の発生は、遠く原始の狩猟時代に遡ります。日本の弓は世界に類を見ない長弓で独特の形状は美的で、芸術的でもあります。

正しい姿勢で正しく弓を射るためには、自分と弓そして的の三者が一体となることが必要です。背筋を伸ばして胸郭を広げて体の左右の均衡を図り、気力を丹田に収め、満を持してもなお離さぬように精神を集中し、冷静に、正確に、果敢に射放ちます。そこから正確な的が生まれるのです。全身全霊を尽くしてもなお的中しない時、その原因を自らに深く求めて自己反省をすることが、精神面の修養に大きくプラスとなることであり、こよなく弓道が愛される所以でもあります。

現在、日本の弓道は、多くの海外の人々から親しまれ、2006年5月には、各国で弓道を愛好する人が手を携え、国際弓道連盟が設立され今年で17年目を迎えました。現在、国際弓道連盟には28団体が加盟しており、その他、23団体において弓道が愛好されています。

公益財団法人全日本弓道連盟

〒160-0013 東京都新宿区霞ヶ丘町4番2号

JAPAN SPORT OLYMPIC SQUARE

TEL:03-6447-2980 FAX:03-6447-2981

<https://www.kyudo.jp>





# 相撲

## Sumō

Sumo is a traditional form of Japanese wrestling which has become a fast-paced and vigorous modern sport practiced in many countries around the world.

The match area is only 4.55 meters across. The first wrestler to step out or be thrown out of the area, or who touches the ground with any part of their body besides their feet, is deemed the loser. These simple refereeing criteria, and sumo's often short and intense bouts are part of its general appeal.

The physical and mental training in sumo is extremely harsh, as victory or defeat is often decided in one powerful moment when the wrestler's body, skills and spirit all come to bear simultaneously.

Sumo is an unarmed martial tradition which upholds strict protocols of etiquette and courtesy. Wrestlers must engage fairly, and the noble values of respect and honesty are held in high regard.

As sumo is enjoyable to do and watch, its popularity has resulted in many tournaments and events being held in and outside of Japan. Currently, there are 87 countries and regions affiliated with the International Sumo Federation. Every year, five separate Continental Sumo Federation Championships are held in each of the five affiliated continents, as well as the Sumo World Championships.

## Japan Sumo Federation

Address: 1-15-20 Hyakunin-chō, Shinjuku-ku, Tōkyō, 169-0073, Japan.

Phone: 03-3368-2211 Fax: 03-3368-0440

Web: <http://www.nihonsumo-renmei.jp>

## 相撲

相撲は、長い歴史と伝統に培われた日本の国民的文化であると同時に、迫力とスピード感あふれる近代的スポーツとして、今では広く海外にも普及し、多くの国で愛好されています。

相撲は、わずか直径 4.55 メートルの土俵の中で、先に足の裏以外の身体が土につくか足が土俵の外に出た方が負けとなり、勝負の判定が極めて単純で、しかも短時間で勝敗が決するところに妙味があります。

日頃、厳しい稽古を通して体を鍛え、心を磨き、心・技・体を高めて一瞬の勝負にける迫力が相撲の魅力です。また、礼節を重んずる日本武道の精神に則り、礼儀作法に従って、身に寸鉄を帯びず、正々堂々と戦う相撲道の崇高な理念が高く評価されています。

相撲は見ても楽しく、自分で行っても楽しい競技として多くの人々に親しまれ、国内外で各種の大会が開催されています。現在、87 の国と地域が国際相撲連盟に加盟し、世界の 5 大陸でそれぞれ相撲選手権大会が開催されるほか、世界相撲選手権大会が盛大に開催されています。

公益財団法人日本相撲連盟

〒169-0073 東京都新宿区百人町 1-15-20

TEL:03-3368-2211 FAX:03-3368-0440

<http://nihonsumo-renmei.jp>





なぎなた

## Naginata

The *naginata* is a glaive-like weapon with a curved, single-edged blade fixed to one end of a long shaft. The weapon itself has a history in Japan spanning roughly 1000 years. In the modern era, naginata evolved into a unique and progressive martial Way. Originally used by soldiers on the battlefield, the *naginata* came to be used primarily by women of warrior families as a weapon for self-defence. The physical and mental training required in learning how to wield the *naginata* made its study popular as a form of personal cultivation for women.

The *naginata* has a long wooden grip and can be swung freely in all directions. It requires a high level of handling and footwork proficiency to be manipulated effectively. Both the right or left sides of the body can be used interchangeably, and so practitioners are able to develop balanced physical attributes.

There are two main types of competition in the art of naginata. The first is *engi* where two partners perform set patterns of attack and defence against each other. Another pair simultaneously performs the same patterns, and referees decide which performance was superior. The second type of competition is *shiai* in which opponents wear armour and attempt to score points by striking various targets on the targets. There is also "Rhythm Naginata" which is performed in time to music, and demonstrates the beauty of this martial art. Nowadays, naginata is practiced by men and women of all ages. It is growing steadily internationally with the International Naginata

Federation having been established in 1990. The World Naginata Championships are conducted every four years,

## All Japan Naginata Federation

Address: 5F 1-6-19 Chūō, Itami, Hyōgo, 664-0851, Japan.

Phone: 072-775-2838 Fax: 072-772-2062 Web: <https://naginata.jp/>

## なぎなた

なぎなたは、約1千年の歴史を有し、時代と共に変遷して今日に至っています。昔は男性が戦場で武器として用いていましたが、後に武家の女性も護身の武術として習得し、それがたしなみとして人間形成の修行にも活かされてきました。

なぎなたは、その武器が身の丈に余る柄物という特徴から、左右自在に操作したり、四方八方から打突するなど技が多彩であり、また、合理的な体の使い方が必要です。これらの動作を修練することで、均整のとれた健康な体や良い姿勢が身につくのです。

なぎなたの競技には「演技」と「試合」の2種類があります。演技は2人1組となって基本の技を組み合わせた形を行い、技の優劣を競い合います。試合は防具を身につけ、相対した2人が定められた部位を確実に早く打突して勝負を競う競技です。また、競技の他に、音楽に合わせてなぎなたを操作し、美を表現するリズムなぎなたがあります。

現在、なぎなたは老若男女を問わず幅広く行われており、海外でも愛好者が増え、1990年には国際なぎなた連盟が結成されて、世界大会が4年に一度開催されています。

公益財団法人全日本なぎなた連盟

〒664-0851 兵庫県伊丹市中央1-6-19 5F

TEL:072-775-2838 FAX:072-772-2062

<https://naginata.jp/>



# 合気道

## Aikidō

Aikido is a modern martial art founded by Ueshiba Morihei, who mastered the essence of Japanese traditional martial arts and further developed it through spiritual training.

Ueshiba explained that true budo does not rely on strength or competing against another person by taking advantage of their strengths and weaknesses, but rather is a path of seeking self-perfection and enlightenment. He created aikido as a discipline aiming to embody this philosophy.

Aikido is now practiced in 140 countries around the world, proof of the international appeal of its teachings and principles that transcend race and borders.

## Aikikai Foundation

Address: 17-18 Wakamatsu-chō, Shinjuku-ku, Tōkyō, 162-0056, Japan.  
Phone: 03-3203-9236 Fax: 03-3204-8145  
Web: <http://www.aikikai.or.jp>

## 合気道

合気道は、開祖 植芝盛平翁が日本伝統武術の奥義を極め、さらに厳しい精神的修養修行を経て、創始した現代武道です。

開祖は「真の武はいたずらに力に頼って他人と強弱を競うものではなく、自己の人格の完成を願っての求道である」と説き、その体現を目指す道として完成させたものです。

現在、日本国内はもとより、世界約 140 の国と地域に広がっています。愛好者は人種・国境を超え、その理念が多くの人々に理解されています。

公益財団法人合気会  
〒162-0056 東京都新宿区若松町 17-18  
TEL:03-3203-9236 FAX:03-3204-8145  
<http://www.aikikai.or.jp>





## Kendō

In Kendo, two opponents compete against each other in an exchange of techniques of offence and defence to score an “*ippon*”. The origins of kendo can be traced back to the days of mortal combat with swords. From the mid-18th century onwards, *shinai-uchi kenjutsu* using protective equipment and bamboo practice weapons began to flourish. This was the precursor to modern kendo.

Kendo practitioners wear a mask (*men*), padded gloves (*kote*), torso protector (*do*), and lower body padding (*tare*) to absorb strikes from their opponent. The bamboo sword is called a *shinai* and it is made of four separate bamboo slats bound together. It is meant to represent a *katana* (sword), the famous side-arm of the samurai.

Kendo is not merely a simple struggle to strike the opponent. Through rigorous training, both the mind and body are forged. Thus, the ultimate goal of kendo is personal development.

The number of kendo practitioners around the world is increasing every year. There are currently 62 countries and regions affiliated with the International Kendo Federation. The World Kendo Championships are held every three years, but due to the COVID-19 pandemic, the last WKC was cancelled. The 19th WKC will be held in Milan, Italy, in 2024.

## All Japan Kendo Federation

Address: 2F Yasukuni Kudan Minami Bldg., 2-3-14 Kudan Minami, Chiyoda-ku, Tōkyō, 102-0074, Japan.  
Phone: 03-3234-6271 Fax: 03-3234-6007  
Web: <https://www.kendo.or.jp>

## 剣道

剣道は、相対する2人が相互に「一本」となる打突を、ルールに従って攻防の中で競い合う武道です。その起源は、刀剣を武器に命をかけて戦った時代にまで遡ります。18世紀半ば以降、現在のような剣道具を用いた竹刀打ち剣道が盛んになりました。

剣道は、剣道具を着用し、竹刀を用いて行います。剣道具には、面・小手・胴・垂の4つがあり、相手の打突から身を守るために考案されました。4本の竹片を組み合わせて作られている竹刀は、武士が自らの精神を託す魂として神聖視していた日本刀を模したものです。

剣道の特徴は、単に攻防によって勝敗を競うだけでなく、修練を重ねて心身を錬磨し、人間形成を目指す武道として、精神性をも兼ね備えた日本古来の伝統文化として発展した点であります。

年々、剣道愛好者も増加し、国際剣道連盟には62カ国・地域が加盟しています。また、3年に1度行われておりました世界剣道選手権大会は、新型コロナウイルス感染症の影響により中止となっておりましたが、この程、第19回大会を2024年7月にイタリア・ミラノで開催することが決まりました。

公益財団法人全日本剣道連盟

〒102-0074 東京都千代田区九段南 2-3-14 靖国九段南ビル 2F

TEL:03-3234-6271 FAX:03-3234-6007

<https://www.kendo.or.jp>





# 銃剣道

## Jūkendō

Jukendo is a martial Way that uses a *mokuju* (wooden rifle) with practitioners taking a left-sided stance and competing by thrusting at target areas on the opponent. Jukendo is characterised by its thrusting techniques called *tsuki-waza*. The origins of jukendo techniques can be found in ancient Japanese spear fighting (*sojutsu*). It was developed as a modern martial art in 1894, incorporating principles from kendo and other martial disciplines. Like other modern budo, jukendo has since evolved as a means for refining the mind and body.

Targets include the opponent's left chest, throat, and left wrist when it is positioned higher than the left chest. To execute these techniques effectively, one must thrust at these targets with a strong spirit and correct posture. Furthermore, maintaining a vigilant posture (*zanshin*) after withdrawing the *mokuju* is essential for the technique to be considered valid.

The thrusting techniques in jukendo may appear simple movements, but they require the practitioner to make split-second judgments regarding distance (*ma-ai*) and openings in the opponent's defences. Thrusts must be executed with a unification of spirit, weapon, and body (*ki-ken-tai-itchi*). Quick footwork and precise control of the *mokuju* to thrust at the shortest distance are crucial, making it a complex process to achieve an effective technique. Practitioners dedicate themselves to years of rigorous training. Throughout their journey, they also focus on cultivating essential moral virtues that are connected to *bushido*, such as sincerity, courage, simplicity, perseverance, and self-discipline. Ultimately, the goal is to become an upright, strong, and resilient individual.

## All Japan Jukendo Federation

Address: Nippon Budokan, 2-3 Kitanomaru-Koen, Chiyoda-ku, Tōkyō, 102-8321, Japan.

Phone: 03-6910-0707 Fax: 03-6910-0708

Web: <https://www.jukendo.info>

## 銃剣道

銃剣道は、木銃を用いて左半身になって構えて突き技のみで競う武道です。突き技のみで行うため、攻勢的で果敢な所に特色があります。日本古来の槍術の突き技を源流とし、剣術の理合等も取り入れて研究を重ねながら1894年に誕生し、心身を修練するための武道として発展してきました。

銃剣道は相手の左胸部、喉のほか、左手の拳の位置を左胸より高くした姿勢をとる相手に対しての小手も有効突き部位となります。これらの有効突き部位を充実した氣勢・正しい姿勢で突き、木銃を引き抜いた後に油断のない姿勢(残心)を示さなければ有効な技とはなりません。

銃剣道の突き技は、単純な動作ですが、相手の動き、間合い、隙などを一瞬で判断し、気・剣・体を一致させて一挙に突きます。そのため、素早い足さばきと最短距離で突く木銃の操作が必要で、有効となる技を成功させるには奥が深いものがあります。そのため技の上達を目指して長い年月をかけて稽古を行います。その中で武士道の美風である誠実、勇気、質実剛健、克己心などの必要な道徳性を高め、正しく、明るく、強く、逞しい人間形成を目指すことも主眼に置いています。

公益社団法人全日本銃剣道連盟

〒102-8321 東京都千代田区北の丸公園 2 番 3 号 日本武道館内

TEL 03-6910-0707 FAX 03-6910-0708

<https://www.jukendo.info>



# 少林寺拳法

## Shōrinji Kempō

Shorinji Kempo was founded in Japan in 1947 by So Doshin as a form of education, with the goal of fostering people with the strength of character to help make a better society.

Shorinji Kempo teachings are a combination of philosophy, mastery of techniques, and an educational system. Through learning the philosophy (*oshie*), students nurture their body and mind, help each other, and learn to live happily together. The ongoing process of refining technical ability (*giho*) enables students to gauge and find satisfaction in progress seen in themselves and their training partners. Shorinji Kempo's "education system" combines learning and technical advancement into an effective, mutually reinforcing spiral of personal growth.

Shorinji Kempo aims to nurture individual potential for growth, and encourages practitioners to embody a sense of self belief who can cooperate with others to make a better world.

## Shorinji Kempo Federation

Address: 3-1-59 Hondōri, Tadotsu-chō, Nakatado-gun, Kagawa, 764-8511, Japan.

Phone: 0877-33-2020 Fax: 0877-56-6022

Web: <https://www.shorinjikempo.or.jp>

## Tokyo Office

Address: 2-17-5 Kita-Ōtsuka, Toshima-ku, Tōkyō, 170-0004, Japan.

Phone: 03-5961-2190 Fax: 03-5961-2192

## 少林寺拳法

少林寺拳法は、1947年、日本において宗道臣<sup>そうどうしん</sup>がより良い社会を創るための人間教育として創始した「人づくりの行」です。

少林寺拳法では、自分の身体と心を鍛え、養いながら、お互いに助け合い、幸せに生きることを説く「教え」や、自身の成長を実感し、パートナーとともに上達を楽しむ「技法」、そして、その教えと技法を遊離させず機能させる「教育システム」が一体となっています。

人間は生まれながら、様々な成長の可能性を秘めています。少林寺拳法は、その可能性を信じて自分を高め続けられる人、周囲の人々と協力して、物心両面にわたって豊かな社会を築くために行動できる人を育てています。

一般財団法人少林寺拳法連盟

〒764-8511 香川県仲多度郡多度津町本通 3-1-59

TEL:0877-33-2020 FAX:0877-56-6022

<https://www.shorinjikempo.or.jp>

東京事務所

〒170-0004 東京都豊島区北大塚 2-17-5

TEL:03-5961-2190 FAX:03-5961-2192





# 柔道

## Jūdō

Judo was created by Kano Jigoro in 1882. Kano studied various styles of *jujutsu* and investigated the principle of *kuzushi* (destabilising) using the opponent's strength against them. He formulated a rational system of techniques and a framework to teach them. Kano believed the process of learning these techniques was a way of "human education", and he named his style *ju-do*, meaning the "gentle Way".

Through the process of attack and defence with an opponent, practitioners develop robust physical and mental fortitude. Striving to use one's strength in the most efficient manner while maintaining a sense of respect for the opponent, and seeing their presence as a benefit to your own growth, is considered the ultimate goal of judo. This principle is expressed through the two maxims of "maximum efficiency in use of strength" (*seiryoku-zen'yo*) and "mutual prosperity for self and others" (*jita-kyoei*).

The techniques of judo include grappling, throwing and striking. However, only grappling and throwing are permitted in free sparring and competition.

The International Judo Federation currently has 204 member countries and regions. Judo can be found in every corner of the world.

### All Japan Judo Federation

Address: Kōdōkan 5F, 1-16-30 Kasuga, Bunkyo-ku, Tōkyō, 112-0003, Japan.  
Phone: 03-3818-4199 Fax: 03-3812-3995  
Web: <https://www.Judo.or.jp>

## 柔道

柔道は、1882年に嘉納治五郎によって創始された武道の一つです。嘉納師範は、いくつかの柔術の修行を重ね、「崩し」の原理を追究し整理体系化していく中で、そこにある技術の習得過程が人間教育の手段(道)に通じることを確信して「柔道」と名付けました。

さらに、相手との攻防を通して強靱な体力と精神力を養い、相手との攻防で心身の力を最も有効に用いることに努め、かつ相手を敬う心を持ちながら相手の存在を自己の益とし、また自己の存在が相手の益となる、いわゆる自他の繁栄をめざすことが柔道修行の究極の目的であるとして、それを「精力善用」と「自他共栄」という二つの標語で表しました。

柔道の技術は、投技・固技・当身技の三つに分類され、形と乱取によって追求されますが、ふだん行われる試合や練習では投技と固技のみが用いられます。

国際柔道連盟には現在 204 の国と地域が加盟しており、柔道は世界の隅々まで普及しています。

公益財団法人全日本柔道連盟

〒112-0003 東京都文京区春日 1-16-30 講道館 5F

TEL:03-3818-4199 FAX:03-3812-3995

<https://www.judo.or.jp>





# 空手道

## Karatedō

Karatedo is an unarmed martial art originating in Okinawa. It was devised as a means of self-defence against an attacker by utilising every part of the body to strike, kick, and punch. It spread to the Japanese mainland and then throughout the world.

The majority of karatedo training involves *kata*, practising rehearsed solo patterns or forms, and *kumite*, fighting drills or free sparring with a partner. *Kata* are sequences of movements, combinations of punches, strikes, blocks and kicks in response to various scenarios. By practising *kata* repeatedly to master techniques, the body is tempered, and an indomitable sense of perseverance is instilled in the practitioner.

*Kumite* involves competing for points by striking designated target areas with precision. Through training with a partner, the quest for mastery of techniques nurtures the intelligence and courage, strength and kindness.

Through diligent daily training, karatedo helps individuals to refine their character, fosters their moral outlook, nurtures respect for others, and cultivates a spiritual of generosity. Ideally, the practitioner is somebody who can make a positive contribution to society, and who shuns conflict in favour of peace and mutual prosperity.

Currently, there are 200 countries and regions affiliated with the World Karate Federation. Karatedo appeared at the 2020 Tokyo Olympics as an official event, showcasing its beauty to the world.

## Japan Karatedo Federation

Address: 1-1-20 Tatsumi, Kōtō-ku, Tōkyō, 135-8538, Japan.

Phone: 03-5534-1951 Fax: 03-5534-1952

Web: <https://www.jkf.ne.jp>

## 空手道

空手道は沖縄を発祥の地として、身に一切の武器を持たずに、突き、蹴り、打ちなど全身のあらゆる部位を使って、外敵から身を守ることを目的として誕生した武術です。その後、日本本土に伝わり今では広く世界に普及発展しています。

空手道には「形」と「組手」があります。「形」は、あらゆる攻防の場面を想定し「突き、打ち、蹴り、受け」などの攻防技を先人たちが考案し体系化されたものです。繰り返し稽古することにより、技の習得はもとより忍耐と強靱な身体を作ります。「組手」は実際に相手と対峙し、得点部位に的確な技を極めることにより、得点を競います。組手を稽古することにより、攻防の技はもとより知恵と勇気、強さと優しさを養うことが出来ます。

空手道は日々の鍛錬を通じて人格を磨き、道徳心を高め、礼節を尊重する心を養い、豊かな人間性を育む高い精神性を涵養することが出来ます。そして世界の平和と繁栄に寄与する人間形成を目指します。

現在、WKF(世界空手連盟)には200を超える国と地域が加盟しており、2020東京オリンピックでは正式種目として採用され、世界に空手道の素晴らしさを発信しました。

公益財団法人全日本空手道連盟

〒135-8538 東京都江東区辰巳1-1-20

TEL:03-5534-1951 FAX:03-5534-1952

<https://www.jkf.ne.jp>



# 天道流薙刀術



## Tendō-ryū Naginata-jutsu

Tendo-ryu is a martial art tradition with a proud history extending back over 450 years. It encompasses many techniques utilising different weapons, but with a central focus on the *naginata*. The founder of Tendo-ryu, Saito Hogan Denkibo, was born in Hitachi Province (present-day Ibaraki Prefecture) and learned sword and spear arts from the famous warrior Tsukahara Bokuden. Among Bokuden's many disciples, Denkibo stood out as an exceptional practitioner. In his quest to further refine his skills, he secluded himself for 100 days in the Kamakura Tsurugaoka Hachiman Shrine to engage in austere training. It is said that in a dream he had on the night of November 21, 1581, "from the heavens he was bestowed a scroll containing the extraordinary sword techniques" that he had been seeking. Thus, he established the "Tend-ryu", which was later changed in name to "Tendo-ryu".

Tendo-ryu techniques include *naginata* (glaive), *kenjutsu* (sword), *nito* (two swords), *jojutsu* (staff), *kusarigama-jutsu* (sickle and chain), *kodachi* (short sword), *tanto-jutsu* (dagger), and more. The tradition's *kata* (set forms) were formulated as actual combat simulations, meaning that they are highly practical.

Devised by the founder, the "*Ichimonji-no-midare*" *kata* represents the essence of Tendo-ryu. It is the fundamental technique that practitioners learn first, and last. It contains elements that are not easily understood, but which students spend a lifetime trying to master.

## Tendō-ryū Naginata-jutsu

Contact: Kimura Yasuko, 17th Soke

Address: 1-36-3 Minami Ogikubo, Suginami-ku, Tokyo, 167-0052, Japan

Phone: 03-3334-9111

### 天道流薙刀術

天道流は、450年の歴史を誇り、数々の武器を使って編み出された武術です。薙刀術の技を中心に伝承されています。「天道流」の始祖、斉藤判官傳鬼房は常陸国（茨城県）に生まれ、塚原卜伝に刀槍の術を学びました。彼は、大勢の門弟の中でも群を抜いていましたが、技の神髓をより一層求め、鎌倉鶴ヶ丘八幡宮で100日の参籠の行を行いました。天正9年(1581年)11月21日満願の夜、夢の中で、捜し求めていた剣の妙技の記された巻物を天から授けられ「天流」を起こしたと伝えられています。後に「天道流」と改められました。

天道流には、薙刀術、剣術、二刀、杖術、鎖鎌術、小太刀、短刀術等の技が伝承されています。流儀の特徴は形試合であって、形そのものが即ち真剣試合です。

流祖が編み出した天道流の真髓である「一文字の乱」は、絶えることなく今も最初に習う基礎でありながら、後世の人間がなかなか到達しえない深遠な内容を表しています。

天道流薙刀術

〒167-0052 東京都杉並区南荻窪 1-36-3

TEL:03-3334-9111

代表 第17代宗家 木村恭子



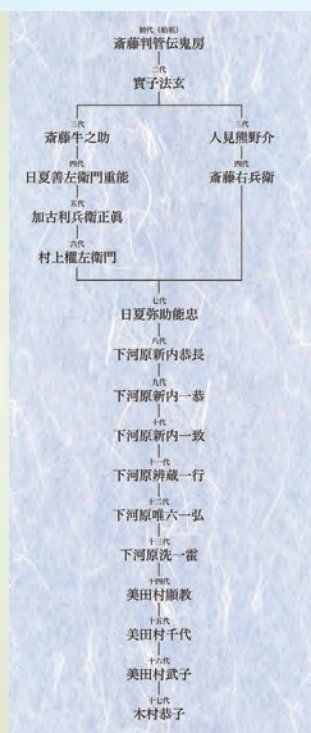
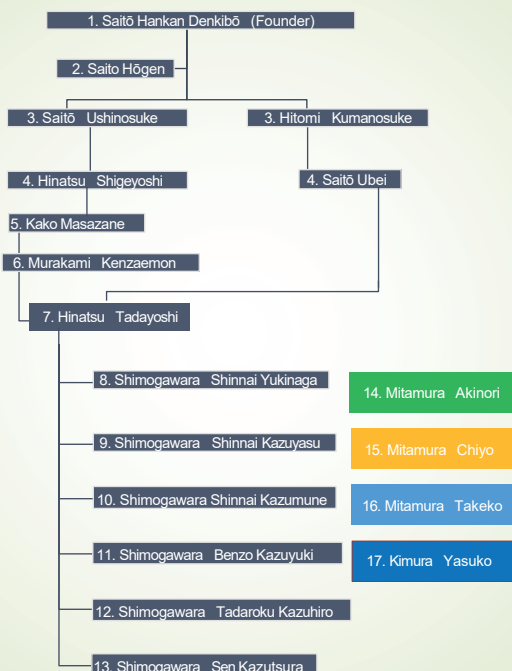
## 天道流の始祖 The Founder of Tendo-ryu

- Saito Hangan Denkibo (1550-87) was born in Hitachi-no-kuni Ide, present day Ibaraki prefecture, and studied the arts of the sword and spear under legendary warrior Tsukahara Bokuden.
- Denkibo spent 100 days in ascetic training at the Tsurugaoka Hachimangu Shrine in Kamakura. Denkibo dreamt that he was bestowed a special scroll by the deity of the shrine.
- On the basis of this divine wisdom and a mysterious technique that came to him in the dream, he founded the Ten-ryu (Heavenly School), which was later changed in name to Tendo-ryu (School of the Heavenly Way).



## 系譜 Genealogy

- Previous generations of Soke served in the Kansai region, including the lords of Sasayama and Kameyama castles.



## 近・現代 Modern and Contemporary

- Mitamura Akinori studied Tendo-ryu and became the 14th master during the Meiji period (1868-1912).
  - Late in the Meiji era, he was appointed to teach *naginata-jutsu* at the Dai-Nippon Butokukai, an organization first established in Kyoto in 1895 to preserve Japan's traditional martial arts.
  - Akinori also taught at the Konishi brewery's Shubukan dojo in Itami, where Tendo-ryu is still practiced today. Shubukan was considered one of Japan's top-three private dojos. Kimura Yasuko is the current Kancho of the Shubukan.
- Mitamura Chiyo became the 15th Soke, and also taught Tendo-ryu at the Butokukai's school for budo instructors in Kyoto. In March 1941, Chiyo established her own school, the Tendo Gijuku, to nurture future *naginata* teachers in Tendo-ryu until the end of the war.
- Chiyo's daughter, Takeko, became the 16th Soke on her passing.





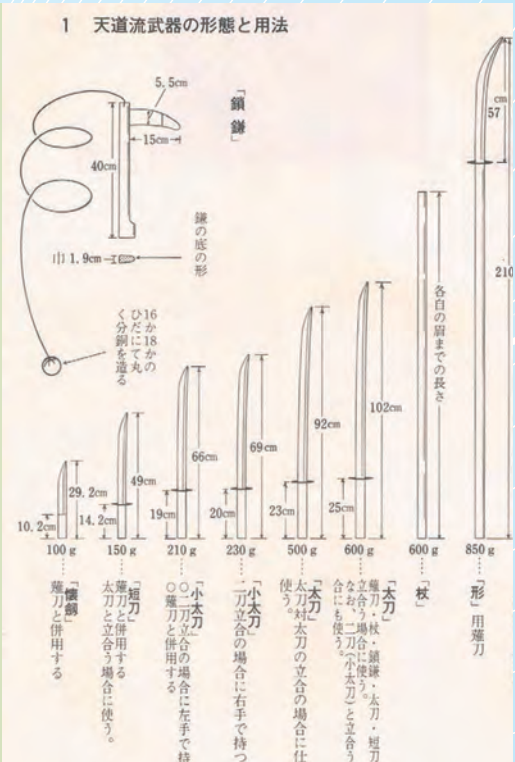
## 一文字の乱れ Ichimonji-no-midare

- The technique known as "Ichimonji-no-midare" has survived throughout Tendo-ryu's history, and although it is the most basic technique in the tradition, it has no bounds in terms of depth. Based on the combat experience of the school's founder, Saito Hangan Denkibo, it presents the very essence of Tendo-ryu's teachings. It is the first technique that students of the school learn, and they spend an entire lifetime perfecting it.



## 天道流について About Tendo-ryu

- The tradition incorporates an array of weapons, including swords, *kusarigama*, and the staff, but it is the techniques of the naginata for which the Tendo-ryu is most known for now.



## 薙刀について About the Naginata

- It came to be called "*naginata*" from the word "*nagu-katana*", meaning a weapon to cleave people and horses.
- Types of *naginata* vary in length, size and shape according to the period, and are referred to differently.
- The *naginata* was widely used not only by warriors and common soldiers, but also by priests and women. Being long, it was an advantageous weapon in that it could be used to attack and penetrate the enemy's defences from a distance.





## 天道流兵法序歌 Tendo-ryu Poems

- As with most traditional martial art schools, Tendo-ryu has many cryptic poems which convey the inner teachings to students of the school.
- 極意とて別にきわまる事もなし たへぬ心のたしなみを云ふ
- "Secret of the art, there is nothing new; just have a heart of unceasing fortitude."
- 兵法は目つけ手の内心持 懸待の間を常に忘るな
- Martial artistry revolves around gaze, grip, and mind; never forget the gap between attack and defence.

## 演武 Performance

- Tendo-ryu has over 200 techniques which are still studied today. The performance will consist of only a small number using various weapons. Each *kata* is a physical manifestation of the school's philosophy and principles of combat.
1. Naginata vs. Tachi (sword)
  2. Nito, Jo and Kusarigama vs. Tachi
  3. Naginata vs. Tachi





## List of Performers / 演武者名簿

種目	Budo Art	区分	Role	氏名	Name	称号・段位	Rank
柔道	Judo	演武者	Performers	赤坂 洋輔	AKASAKA YOSUKE	六段	6-dan
				若菜 大介	WAKANA DAISUKE	六段	6-dan
		立会者	Assistant	小貫紗綾子	ONUKI SAYAKO		
剣道	Kendo	演武者	Performers	矢野 貴之	YANO TAKAYUKI	五段	5-dan
				星子 啓太	HOSHIKO KEITA	四段	4-dan
				近藤 美洸	KONDO MIHIRO	五段	5-dan
				佐藤みのり	SATO MINORI	五段	5-dan
		立会者	Assistant	矢野 雅之	YANO MASAYUKI		
弓道	Kyudo	演武者	Performers	橋本 眞也	HASHIMOTO SHINYA	範士八段	Hanshi 8-dan
				高橋 文彦	TAKAHASHI FUMIHIKO	教士八段	Kyoshi 8-dan
		立会者	Assistant	戸部 孝仁	TOBE TAKAHITO		
相撲	Sumo	演武者	Performer	舩田 守	MASUDA MAMORU	八段	8-dan
				五島 雅治	KOJIMA MASAHARU	三段	3-dan
				南山 空哉	MINAMIYAMA KUYA	三段	3-dan
				村山 尊	MURAYAMA TAKERU	三段	3-dan
		立会者	Assistant	安井 和男	YASUI KAZUO		
空手道	Karatedo	演武者	Performers	在本 幸司	ARIMOTO KOJI	三段	3-dan
				本 一将	MOTO KAZUMASA	三段	3-dan
				本 龍二	MOTO RYUJI	三段	3-dan
		立会者	Assistant	南澤 徹	MINAMIASWA TORU		
合気道	Aikido	演武者	Performers	藤巻 宏	FUJIMAKI HIROSHI	七段	7-dan
				小山 雄二	OYAMA YUJI	六段	6-dan
				有馬 隼人	ARIMA HAYATO	参段	3-dan
				深浦 徹也	FUKAURA TETSUYA	参段	3-dan
		立会者	Assistant	入江 嘉信	IRIE YOSHINOBU		
少林寺拳法	Shōrinji Kempō	演武者	Performers	川島 佑斗	KAWASHIMA YUTO	大拳士五段	Daikenshi 5-dan
				松浦 秀行	MATSUURA HIDEYUKI	正拳士五段	Seikenshi 5-dan
				秋元 宏介	AKIMOTO KOSUKE	正拳士四段	Seikenshi 4-dan
				寺田 萌華	TERADA MOEKA	参段	3-dan
なぎなた	Naginata	演武者	Performers	鈴木 亘	SUZUKI WATARU	教士	Kyoshi
				関 祐介	SEKI YUSUKE	教士	Kyoshi
				紫関 譲子	SHISEKI YOSHIKO	教士	Kyoshi
				服部ゆかり	HATTORI YUKARI	五段	5-dan
		立会者	Assistant	徳地 昌代	TOKUCHI MASAYO		
銃剣道	Jukendo	演武者	Performers	佐藤 岳	SATO TAKESHI	教士七段	Kyoshi 7-dan
				小林 継人	KOBAYASHI TSUGUTO	錬士六段	Renshi 6-dan
				森川友妃子	MORIKAWA YUKIKO	三段	3-dan
				今澤美紗貴	IMAZAWA MISAKI	三段	3-dan
		立会者	Assistant	古原 康孝	FURUHARA YASUTAKA		
天道流薙刀術	Tendo-ryu Naginata-jutsu	講演者・演武者	Speaker / Performer	木村 恭子	KIMURA YASUKO	宗家	Soke
		演武者	Performers	小野由紀子	ONO YUKIKO		
				木村 有里	KIMURA YURI		
				木村 充	KIMURA MITSURU		

## Budo Demonstration / ニュージーランド武道演武



### Coordinator/ コーディネーター紹介

#### アレクサンダー ベネット

1970年にニュージーランドのクライストチャーチに生まれる。1987年に交換留学生として初来日。千葉県の高校の部活動で剣道を始めたのをきっかけに武道に惹かれ武士道にも深い関心を抱くようになる。2001年に京都大学大学院人間・環境研究科博士課程修了。国際日本文化研究センター助手、帝京大学日本文化学科講師等を経て2009年より関西大学教授となる。2023年から国際武道大学附属武道・スポーツ科学研究所長に任命される。2012年にカンタベリー大学院博士後期課程言語・文化研究科日本文化修了で2つ目の博士号取得。剣道教士7段、居合道6段、なぎなた5段、短剣道錬士6段、銃剣道錬士6段、古武道は天道流、直心影流の修行にも励む。日本武道学会理事、国際なぎなた連盟副会長、全日本剣道連盟国際委員、NZ剣道連盟理事・ナショナルチーム総監督、全日本銃剣道連盟国際委員など務める。01年より、世界で初めての英語の剣道雑誌「Kendo World」を発行している。また、武道文化に関連した日英の著書も多数出版している。京都在住。



#### Alexander Bennett Ph.D.

Born in 1970 in Christchurch, New Zealand, Alex Bennett first came to Japan as an exchange student in 1987. He started kendo at his high school club which led to his keen interest in Japanese budo. Alex received a doctoral degree from Kyoto University in 2001, and another from the University of Canterbury in 2012. After working at the International Research Center for Japanese Studies, and then Teikyo University's Department of Japanese Culture, he is now employed as a Professor at Kansai University where he lectures on Japanese history and culture. From 2023, Alex was also appointed Director of the International Budo University's Budo and Sports Research Institute. He also currently serves as Vice President of the International Naginata Federation, All Japan Kendo Federation International Committee, All Japan Jukendo Federation International Committee, Director of the Japanese Academy of Budo, and represents NZ Kendo as a Board Director and Delegation Leader of the national team. He founded and is Editor-in-Chief of "Kendo World", the first English language journal dedicated to kendo, and holds the ranks of kendo Kyoshi 7-dan, iaido 6-dan, naginata 5-dan, jukendo Renshi 6-dan, tankendo Renshi 6-dan. Alex also studies the classical martial arts of Tendo-ryu and Jikishin Kage-ryu. He has competed successfully at international competitions for naginata and kendo, and has published many books in English and Japanese related to budo culture. He lives in Kyoto.

#### グレアム アラン セイヤ

1979年、京都で剣道に出会う。柔道をはじめ、武道全般に興味があったが、美しく伝統のある剣道に魅了される。剣道四段に昇段した後、ニュージーランドに帰国し、志を同じくする仲間たちと共に、ニュージーランド剣道連盟(NZKF)を設立。世界剣道選手権大会にチームキャプテン、または代表団リーダーとして出場。2015年に剣道七段に昇段、2020年に教士取得。33年間にわたりNZKFの会長を務め、2020年にその地位を退いた。過去13年間は、国際剣道連盟の監査役を務め、世界的な剣道の発展に関わっている。剣道及び関連する文化をニュージーランドで促進し、剣道を通じてニュージーランドと日本の文化理解に貢献したことが認められ、2021年の秋の叙勲で旭日双光章を受章した。現在オークランド剣道クラブ会長、継続して献身的に剣道の普及に務めている。



#### Graham Alan Sayer

Graham Sayer was introduced to kendo in Kyoto in 1979. He was interested in all martial arts, especially judo, but was fascinated by the beauty and tradition of kendo. After advancing to 4-dan in kendo, he returned to New Zealand and founded the New Zealand Kendo Federation (NZKF) with a group of like-minded enthusiasts. He competed in the World Kendo Championships as team captain or delegation leader, was promoted to 7-dan in kendo in 2015 and Kyoshi in 2020. Graham continued to serve as President of the NZKF for 33 years, retiring from that position in 2020. For the past 13 years he has been an auditor for the International Kendo Federation and has been involved in the development of kendo worldwide. He was awarded the Order of the Rising Sun, Gold Rays with Rosette in the 2021 Fall Decoration in recognition of his promotion of kendo and related culture in New Zealand and his contribution to cultural understanding between New Zealand and Japan. He is currently the President of the Auckland Kendo Club and is continuously and dedicatedly involved in the promotion of kendo.





## 柔道

ニュージーランド柔道は伝統的な柔術をルーツとする日本柔道創世記の柔道を踏襲している。

20 世紀初頭、日本とヨーロッパから、多くの活気に満ちた人々がニュージーランドの海岸に到着し、柔術と嘉納治五郎の柔道を紹介した。

1940 年代後半には、オークランドの中心部にあるダービーストリートで、「Pop Adam's Ju Jutsu School」というクラブが設立され、4 人の熱心な男性たちが、情熱と柔道の文献を手に、技を実践していた。その延長で 1948 年に Judokwai が設立され、ニュージーランド初の公式な講道館柔道公認クラブとなった。

ロンドン名門柔道クラブの Budokwai に依頼し、ジョージ・グランディを招聘し、1950 年にニュージーランドで指導を開始した。

1956 年にはニュージーランド柔道連盟が設立され、ニュージーランド全土に柔道クラブが誕生した。

特に 1960 年代から 1970 年代にかけては、ニュージーランドの各港に停泊していた日本の商船の乗組員との柔道交流を通じ、ニュージーランド柔道の発展が後押しされた。

2018 年の時点で、ニュージーランド柔道の会員数は 3,174 人だったが、新型コロナウイルスの流行が影を落とし、現在では 2,424 人となっている。

### Embu Members / 演武者

Bill Vincent	ビル・ヴィンセント	八段 (8-dan)
Gareth Knight	ギャレス・ナイト	四段 (4-dan)
Brendon Crooks	ブレンダン・クルックス	四段 (4-dan)
Lester Harris	レスター・ハリス	二段 (2-dan)
Olivia Manning	オリビア・マニング	初段 (1-dan)

## Jūdō in New Zealand

Judo's inception in New Zealand mirrors its Japanese genesis, rooted deeply in *jujutsu* traditions. The early twentieth century saw an array of vibrant personalities from both Japan and Europe arrive on New Zealand's shores, introducing the art of *jujutsu* and Kano Jigoro's judo.

By the late 1940s, the heart of Auckland—specifically an upstairs space on Darby Street—buzzed with the moves of *jujutsu*, thanks to “Pop Adam's Ju Jutsu School”. Four enthusiastic men, armed with their passion and judo literature, practiced the techniques there. Their dedication birthed Judokwai in 1948, marking the establishment of New Zealand's first official Judo club. Eager to solidify their knowledge, they reached out to London's Budokwai Judo club. Their query bore fruit when, around 1950, George Grundy set foot in New Zealand, taking the mantle as Judokwai's inaugural formal instructor.

1956 heralded the formation of the Judo New Zealand Federation, catalysing the proliferation of judo clubs across the country. Notably, in the 1960s and 1970s, the art's growth experienced a boost as crew members from Japanese merchant vessels, docking at various New Zealand ports, brought their judo expertise ashore. The turn of the millennium saw Judo New Zealand's membership cresting in 2018 with 3,174 judoka. However, the advent of the Covid-19 pandemic cast a shadow, causing a dip in numbers, which presently stand at 2,424.





## 少林寺拳法

ニュージーランドは世界の中でも古くから少林寺拳法が広まった国の一つであり、50 年以上の歴史を誇る。

京都外国語大学支部 OB の国田秀先生が 1972 年にオークランドにてニュージーランド支部(現オークランドセントラル支部)を設立したことを起源としている。

支部は OB 後輩の浜田毅先生、その弟子で日本少林寺拳法武道専門学校における、海外からの初めての門下生であるピーター・モンク先生(前オークランドセントラル支部 現ニュープリマス支部 支部長)に引き継がれ、そこから多くの現指導者が巣立っていった。

現在、ニュージーランドでは、オークランドセントラル支部、ノースショア支部、イーストオークランド支部、ウェストオークランド支部、ニュープリマス支部、ブレナム支部の六支部にて、100 名以上の拳士が修練しており、今年度は 18 名もの拳士が少林寺拳法総本山のある香川で行われた国際講習会に参加した。

### Embu Members / 演武者

Kazuko Noichi	カズコ・ノイチ	四段 (dan)
Kanae Atsumi	カナエ・アツミ	四段 (dan)
Sean McIlvride	ショーン・マキルブライド	五段 (dan)
Takeyuki Morita	タケユキ・モリタ	四段 (dan)

### Shōrinji Kempō In New Zealand

New Zealand was one of the first countries in the world where Shorinji Kempo spread to from Japan, with a history of over 50 years. A Kyoto University of Foreign Studies branch alumnus, Kunida Hide, founded the New Zealand branch (now the Auckland Central Branch) in Auckland in 1972. The branch was taken over by Hamada Takeshi, a junior alumnus, and his student Peter Monk (former Auckland Central Branch, current New Plymouth Branch Director), the first overseas student at the Japan Shorinji Kempo Martial Arts College, from whom many current instructors have graduated. In New Zealand, there are currently more than 100 practitioners in six branches (Auckland Central, North Shore, East Auckland, West Auckland, New Plymouth, and Blenheim), and this year, 18 practitioners participated in an international seminar in Kagawa, where the head temple of Shorinji Kempo is located.





## 合気道

合気道がニュージーランドに定着したのは1965年ごろである。デイビッド・リンチと彼の妻、久枝が合気道を紹介したのが始まりである。デイビッドは1962年に養心館本部道場で塩田剛三の指導の下、内弟子として合気道の修行を始めた。

1967年には、オークランドでニュージーランド初の合気道道場がデイビッドによって設立されたが、1973年に再び日本で修行するため、道場のリーダーをエディ・ウォンに委託した。デイビッド・リンチは、日本で15年以上合気道の修行を行い、塩田剛三、藤平光一、清水健二、植芝吉祥丸などの名師範から段位を与えられ、ニュージーランドへ戻り、改めてニュージーランドに道場を設立した。

1960年代後半には高瀬伸雄がニュージーランドに渡り、1970年代後半に合気会本部道場の支部代表に就任した。近年、アラン・ロバーツやロッソ・フェルナンデスは、日本での内弟子経験を生かし、ニュージーランドで道場を運営している。今日、合気道はニュージーランド全土に普及発展し、数多くの道場、指導者、そして国際的なつながりを誇っている。

### Embu Members / 演武者

Alan Roberts	アラン ロバーツ	六段 (6-dan)
Justin Lewis	ジャスティン・ルイス	四段 (4-dan)
Paul Turner	ポール・ターナー	二段 (2-dan)
Reiko Yoshida-Wildash	R・吉田・ワイルダッシュ	二段 (2-dan)
J. Cassels-Brown	J. カッセルズ ブラウン	二段 (2-dan)
Sam Bunakall	サム・ブナカル	初段 (1-dan)

## Aikidō in New Zealand

In 1965, New Zealand first felt the influence of aikido when David Lynch and his wife, Hisae, introduced the art. David embarked on his aikido journey as an *uchideshi* under the tutelage of Gozo Shioda at the Yoshinkan Hombu Dojo in 1962. By 1967, Auckland witnessed the rise of its first aikido dojo, founded by David. However, in 1973, before he took another sojourn to Japan, he entrusted Eddie Wong with the leadership of this dojo. After a decade and a half immersed in Japan's Aikido world, David Lynch made his way back to New Zealand. With dan grades from luminaries such as Gozo Shioda, Koichi Tohei, Kenji Shimizu, and Kisshomaru Ueshiba, he founded an independent dojo.

The late 1960s saw Nobuo Takase set foot in New Zealand, and by the late 1970s, he was appointed as the representative for the Aikikai Hombu Dojo. But the tapestry of Aikido in New Zealand is not complete without mentioning figures like Ron Russell, who came to this country in 1978, after extensive training with the Institute of Aikido (UK) and Jun'ichi Nishimura from Osaka. In recent times, instructors like Alan Roberts and Rosso Fernandez, enriched by their *uchideshi* experiences in Japan, have established schools in New Zealand. Today, aikido flourishes across New Zealand, boasting a myriad of schools, instructors, and global connections.



## 居合道

1986 年、米井誠(三段)の努力により、ニュージーランド居合道が産声を上げた。

1988 年にはオークランド剣道クラブが設立され、全国居合道の中心地となった。

1990 年、アレック・ベネットとハミッシュ・ロビソンがニュージーランド人として初の全日本剣道連盟の初段に合格したことが、重要なマイルストーンとなった。

時が経つにつれ、アレック・ベネット(六段)、ブレント・ハンセン(五段)、ケン・ウェルズ(三段)、アラン・スティーブンソン(三段)は、剣道とともに居合道の普及に励んだ。

現在、多くの入門者を指導しているのは、居合道五段 5 名と六段 1 名である。

金田和久先生(教士八段)が毎年、全国セミナーの講師を務め、ニュージーランド居合道の育成を図っている。

現在ではオークランド、ワンガレイ、ニュープリマス、ウェリントンなどの都市に居合道クラブが存在し、それぞれニュージーランド剣道連盟に所属している。

特にオークランド剣道クラブは、年間 2 回の全国セミナーと昇段審査を主催しており、居合道普及の中心的な役割を果たしている。

### Embu Members / 演武者

Brent Hansen	ブレント・ハンセン	五段 (5-dan)
Ronald Liew	ロナルド・リュウ	四段 (4-dan)
Desmond Chin	デズモンド・チン	三段 (3-dan)
Zac Hernandez	ザック・ヘルナンデス	三段 (3-dan)



### Iaidō in New Zealand

In 1986, New Zealand witnessed the birth of iaido, thanks to the efforts of Makoto Yonei, a 3-dan holder. In 1988, the Auckland Kendo Club was founded, and it became a nexus for Iaido nationwide.

Journeys to Japan for grading became integral to the evolution of iaido in New Zealand. A milestone was reached in 1990 when Alex Bennett and Hamish Robison, braving the challenges, emerged as the first New Zealanders to pass the AJKF Shodan examination. As time progressed, pivotal figures emerged. Alex Bennett (6-dan), Brent Hansen (5-dan), Ken Wells and Alan Stephenson, both holding the 3-dan, championed Iaido while simultaneously nurturing the growth of Kendo in New Zealand. Today, the community is overseen by five 5-dan practitioners and one 6-dan.

In the contemporary scene, Kaneda Kazuhisa Sensei, Kyoshi 8-dan, is helping to steer iaido's growth with annual national seminars during his visits. Today, iaido clubs exist in cities like Auckland, Whangarei, New Plymouth, and Wellington. The administrative reins lie with the New Zealand Kendo Federation. The Auckland Kendo Club in particular orchestrates two national seminars and grading events annually, playing a pivotal role in the nation's iaido journey.





## 空手道 (誠道塾)

誠道塾空手は中村忠により、1976 年設立された。誠道空手は単なる技術だけではなく、修行者は空手道の修行を通して、己の限界を超え、精神を養い、意識を磨き、自分自身と周囲の人々、両者に対する敬意を育むよう指導される。

2 人のニュージーランド人、レンジー・ハナムと故アンディ・バーバーは、この精神に惹かれ、中村会長が住むニューヨークを訪れた。そこで中村会長は、彼らの熱心さを認め、門下生として指導することとなった。

彼らは長きにわたり、直接ニューヨークで指導を受けるために、頻繁に海を渡った。

そして、クライストチャーチ出身のレンジー・ハナムとネルソン出身のアンディ・バーバーは、2022 年 6 月に名誉ある「栄光範士八段」を授与された。

現在、ニュージーランド全体で誠道空手の修行者の声が聞こえる。クライストチャーチ、ネルソン、オークランド、ウェリントン、テ・アワムツなどの都市で、地域の主任指導者が道場での指導をおこなっている。

### Embu Members / 演武者

Harry Roelofs	ハリー・ロロフス	七段 (7-dan)
Aaron Barber	アーロン・バーバー	六段 (6-dan)
Christine Barraud	クリスティーン・バロー	三段 (3-dan)
Reagan Hannah	レーガン・ハンナ	初段 (1-dan)

## Karatedō in New Zealand (Seido-juku)

Kaicho Tadashi Nakamura stands as the visionary founder and esteemed chairman of the World Seido Karate Organization, with Seido Karate being inaugurated in 1976. At its core, Seido Karate offers more than just martial techniques. Delving deep into Karate-do, students are steered to transcend their limits, cultivating their spirit, honing their awareness, and nurturing respect both for themselves and those around them.

Two prominent New Zealanders, Renzie Hanham and the late Andy Barber, were drawn to this ethos and journeyed to New York. It was there that Kaicho Nakamura extended an invitation to these skilled practitioners to embrace his style, an invitation they warmly accepted. Their commitment to Seido Karate saw them regularly traverse oceans to train under the guidance of Kaicho Nakamura in New York. Their dedication and prowess were recognized when, in June 2022, both Renzie Hanham, hailing from Christchurch, and Andy Barber, from Nelson, were elevated to the esteemed rank of Eiko Hanshi 8th Dan (Chief Master).

Today, the echoes of Seido Karate resonate across New Zealand, with dojos marking their presence in every region. Guiding the torch of Seido Karate, regional head instructors hold the reins in cities like Christchurch, Nelson, Auckland, Wellington, and Te Awamutu.





## 剣道

1970年代半ば、英国出身のトニー・クロフオードにより、剣道がニュージーランドに伝わった。彼はオークランドで誠道館剣道クラブを設立し、同胞のスティーブ・キャッスルはウェリントンで剣道を普及し、1976年9月のニュージーランド剣道連盟の誕生の先駆けとなったのである。

1980年代になると、オークランドの剣道は青雲塾と剣禅館剣道クラブの立ち上げで拡大したが、1987年に2つのクラブは統一され、オークランド剣道クラブとなった。

ニュージーランド初の六段(現在は教士七段)であるグレアム・セイヤは、オークランド剣道クラブ会長(現在に至る)とニュージーランド剣道連盟会長になり、30年以上ニュージーランド剣道の発展・普及に尽力し、2021年に退任した。

オークランド剣道クラブは、ニュージーランド最大のクラブであり、そのほか、国内各地、インバーカーギルの南端から北のオークランドまで、11の道場が活動している。

ニュージーランド剣道連盟の会員数は約300人であり、居合道、なぎなた、杖道などの武道も所属している。3名の七段指導者と、六段および五段の指導者のもとで、ニュージーランドの剣道は、あらゆる年齢層や技術レベルの異なる、熱心な剣道家によって支えられている。

### Embu Members / 演武者

Graham Sayer	グレアム・セイヤ	七段 (7-dan)
Ken Wells	ケン・ウェルズ	六段 (6-dan)
Oscar Xing	オスカー・シング	六段 (6-dan)
Rina Igarashi	リナ・イガラシ	五段 (5-dan)
Kirk Doran	カーク・ドラン	五段 (5-dan)
Pawel Szymonczyk	パヴェル・シモンチク	四段 (4-dan)
Shiho Kamata	シホ・カマタ	三段 (3-dan)
Zac Penn	ザック・ペン	初段 (1-dan)
Hiroto Maruyama	ヒロト・マルヤマ	一級 (1-kyu)

### Kendō in New Zealand

In the mid-1970s, the resonant strikes of kendo found their way to New Zealand's shores, championed by Englishman Tony Crawford. In Auckland, he established the Seidokan Kendo Club, while his compatriot, Steve Castle, forged a kendo presence in Wellington. This heralded the birth of the NZ Kendo Federation in September 1976.

Fast forward to the 1980s, and Auckland's Kendo scene expanded with the introduction of the Seiun Juku and Kenzenkan Kendo clubs. However, unity bred strength, leading these two clubs to amalgamate, forming the Auckland Kendo Club in 1987. Graham Sayer, New Zealand's inaugural 6th Dan (now Kyoshi 7-dan), helmed both the Auckland Kendo Club (a leadership he maintains to this day) and the NZ Kendo Federation, from which he would retire in 2021.

With over a hundred members, the Auckland Kendo Club proudly stands as New Zealand's largest. Across the country, from the southern tip of Invercargill to Auckland in the north, 11 dojos flourish. The Federation's influence stretches further, boasting roughly 300 members and bolstering the growth of disciplines like iaido, naginata, and jodo. Guided by three 7-dan *sensei* and an expanding roster of 6- and 5-dan senior members, kendo dojos across New Zealand are sanctuaries for dedicated practitioners of all ages and proficiencies.



# Karate

## Its History and Practice

Koyama Masashi Wada Koji Kadekaru Toru

Translated by Alexander Bennett

**On sale August 1st**

This is the English translation of *Karatedo: Sono Rekishi to Giho* (*Karate: Its History and Practice*). It was co-authored by Koyama Masashi (Naha line of Goju-ryu), Wada Koji (Shuri tradition of Shotokan), Kadekaru Toru, a leading researcher on Okinawan karate. The book was translated into English by Alexander Bennett, a professor at Kansai University who is well versed in budo as a practitioner and researcher. Karate is featuring at this year's Tokyo Olympics for the first time and is attracting international attention. This is the book that practitioners and researchers around the world have been waiting for.



### Contents

#### Recommendation

#### Foreword

#### Chapter 1 Okinawa

- Section 1 The History of Karate and Okinawa
- Section 2 Three Aspects of Ryukyu Martial Arts
- Section 3 Karate after the 1879 Disposition of Ryukyu
- Section 4 The Introduction of Karate in Schools (1)
- Section 5 The Introduction of Karate in Schools (2)
- Section 6 The Spread of Karate in Okinawa
- Section 7 The Arrival of Modern Karate (1)  
—hifting from Chinese Kempo Origin Theories
- Section 8 The Arrival of Modern Karate (2)  
—Standardisation of New Kata

#### Chapter 2 Kanto Region

- Introduction The Significance of Competition Karate
- Section 1 The Foundations Set by Funakoshi  
Wada Essay 1: Wayward Pride
- Section 2 Karate Takes Root  
Wada Essay 2: The Unreasonable "Vaccine"
- Section 3 The Spread of Karate in Japan  
Wada Essay 3: A 100% Just Fight

#### Chapter 3 Kansai Region

- Section 1 Kano Jigoro and Karate
- Section 2 The Dai-Nippon Butokukai and Karate
- Section 3 The Creation of Ryuha

- Section 4 College Students in the Kansai Region  
Koyama Essay 1: Kyoto Budo History—The Gihokai Dojo
- Section 5 Ties Between Universities in East and West Japan

#### Chapter 4 Postwar Period

- Section 1 Introduction  
Wada Essay 4: Mita Karate Kai Thursday Club  
—Funakoshi Shihan's Kata
- Section 2 International Diffusion: Technical Changes Through Kumite  
Wada Essay 5: Height of the Student Movement  
—A Discussion with Wako Haruo
- Section 3 The 1st Karate World Championships  
Wada Essay 6: Weakness of Mind
- Section 4 The Internationalisation of Karate  
—From its Place of Birth, Okinawa
- Section 5 National Sports Festival of Japan
- Section 6 Kumite and Kata Competitions  
Koyama Essay 2: Kata
- Section 7 Compulsory Budo in Junior High Schools,  
and the Road to the Olympics  
Special Essay: Nagura Toshihisa
- Section 8 JKF & WKF: Organisation and Activities

#### Chapter 5 Special Roundtable Discussion

#### References

#### Timeline

#### Index

#### Profile



Buy Now ▶



編集・発行 公益財団法人日本武道館

〒102-8321 東京都千代田区北の丸公園2-3  
ホームページ <https://www.nipponbudokan.or.jp>

Retail: BASEBALL MAGAZINE SHA Co., Ltd.

3-10-10 Misakichou Chiyodaku Tokyo 101-8381  
<https://www.bbm-japan.com>

# Program / 日程表

Date 日付 Time 時間	Japan 日本	Sunday November 12 11月12日(日)	New Zealand ニュージーランド	日付 Date 時間 Time
Morning 午前	12		16	
	12:15	Opening Ceremony 開会式	16:15	
	12:45	【New Zealand side / ニュージーランド側】 TRADITIONAL MAORI DANCE マオリ族の民族舞踊	16:45	
	13	13:00	17:00	17
		【Japan side / 日本側】 Budo Demonstrations / 武道演武披露① Kyudo ⇒ Sumo ⇒ Naginata ⇒ Aikido ⇒ Kendo 弓道⇒相撲⇒なぎなた⇒合気道⇒剣道 【New Zealand side / ニュージーランド側】 Budo Demonstrations / 武道演武披露① Judo ⇒ Shorinji Kempo ⇒ Aikido 柔道⇒少林寺拳法⇒合気道 【Q&A/ 質疑応答】		
	14	14:00	18:00	18
		Break/ 休憩		
	14:45	18:45		
	15	15:30	19:30	19
		【Japan side/ 日本側】 Kobudo Seminar Tendo-ryu Naginata-jutsu 古武道セミナー(天道流薙刀術) (Lecture / Demonstration / Q&A / 講話・演武披露・質疑応答) 【New Zealand side / ニュージーランド側】 Introduction of Japanese Budo in New Zealand ニュージーランドにおける日本武道の紹介		
	15:45	19:45		
	16	16:40	20:40	20
		【Japan side / 日本側】 Budo Demonstrations / 武道演武披露② Jukendo ⇒ Shorinji Kempo ⇒ Judo ⇒ Karatedo 銃剣道⇒少林寺拳法⇒柔道⇒空手道 【New Zealand side/ ニュージーランド側】 Budo Demonstrations / 武道演武披露② Iaido ⇒ Karatedo ⇒ Kendo 居合道⇒空手道⇒剣道 【Q&A/ 質疑応答】		
	16:40	20:40		
		Closing Ceremony 閉会式		
	17	17:00	21:00	21
Afternoon 午後				Afternoon 午後

※ New Zealand is four hours ahead of Japan.

時差はニュージーランドが4時間早い。

※ Please note that the time and content outlined in the schedule are subject to change.

上記は予定であり、時間、内容構成等、変更になる場合があります。



**令和 5 年度日本とニュージーランドを結ぶ武道文化交流事業（オンライン）**  
**2023 Japan and New Zealand Budo Cultural Exchange Program (online)**

令和 5 年 11 月 12 日（日）/November 12, 2023 (Sunday)

日本時間・Japan Time 12:15 – 17:00

ニュージーランド時間・New Zealand Time 16:15 – 21:00

**会場／ Venue**

(1) 日本側：都市センターホテル(東京都千代田区平河町 2-4-1)

Japan side: Toshi Center Hotel(2-4-1, Hirakawacho, Chiyoda-ku, Tokyo)

(2) ニュージーランド側：オークランド剣道クラブ道場

New Zealand side: Auckland Kendo club hall(2B Malvern Road, Onehunga, Auckland)

**日本武道館プロジェクトメンバー**

事務局責任者 /Secretariat Manager 永嶋 信哉 Nagashima Nobuya

事務局員 /Secretariat Staff 今寺 直人 Imadera Naoto

事務局員 /Secretariat Staff 柿沼 慧 Kakinuma Satoshi

